

Spécifications	
Circuiterie	Circuit OTL (sortie sans transformateur) <p>Alimentation électrique par impulsions</p> Prises à broche RCA <p>Connecteur d'entrée haut niveau</p>
Entrées	Prises à broche RCA <p>Connecteur d'entrée haut niveau</p>
Plage de réglage du niveau d'entrée	0,3 à 6 V (prises à broche RCA), <p>0,6 à 12 V (entrée haut niveau)</p> Bornes de haut-parleurs <p>2 à 8 Ω (stéréo)</p> <p>4 à 8 Ω (utilisé comme amplificateur en pont)</p>
Sorties <p>Impédance des haut-parleurs</p>	Quatre haut-parleurs : 80 W × 4 (à 4 Ω) <p>Trois haut-parleurs : 80 W × 2 + 222 W × 1 (à 4 Ω)</p> <p>Deux haut-parleurs : 222 W × 2 (à 4 Ω)</p>
Sorties maximales	Sortie nominale (tension d'alimentation de 14,4 V) <p>Quatre haut-parleurs : <ul style="list-style-type: none">35 W × 4 (20 Hz – 20 kHz, 0.04 % THD, à 4 Ω) 40 W × 4 (20 Hz – 20 kHz, 0.1 % THD, à 2 Ω) Deux haut-parleurs : <ul style="list-style-type: none">80 W × 2 (20 Hz – 20 kHz, 0.1 % THD, à 4 Ω) 5 Hz à 80 kHz ([−]∞ db) 0,005 % ou moins (à 1 kHz, 4 Ω, 10 W) <p>Filtre passe-bas <ul style="list-style-type: none">80 Hz, −18 dB/oct Filtre passe-haut <ul style="list-style-type: none">80 Hz, −12 dB/oct Alimentation requise <ul style="list-style-type: none">Tension d'alimentation Consommation de courant</p></p>
Dimensions	
Poids <p>Accessoires fournis</p>	Env. 260 × 55 × 180 mm (l/h/p) (parties saillantes et commandes exclues) <p>Env. 2,4 kg, accessoires non compris</p> Vis de montage (4) <p>Cordon d'entrée haut niveau (1)</p> Cache de protection (1)
La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.	

Caractéristiques

- Puissance de sortie maximale de 80 watts par canal (à 4 Ω).
- Cet appareil peut être utilisé comme un amplificateur en pont avec une sortie maximale de 222 W.
- Filtre passe-bas (80Hz, −18dB/oct) et filtre passe-haut (80Hz, −12dB/oct) intégrés.
- Circuit de protection intégré*.
- Alimentation électrique par impulsions** pour une puissance de sortie stable et régulée.
- Il est possible d'établir une connexion directe avec la sortie de haut-parleur de votre autoradio si celui-ci n'est pas équipé d'une sortie de ligne (connexion d'entrée haut niveau).

* Circuit de protection Cet amplificateur est fourni avec un circuit de protection qui entre en fonction dans les cas suivants : — lorsque l'appareil est en surchauffe — lorsq'un courant continu est généré — lorsque les bornes de haut-parleur sont court-circuitées. La couleur de l'indicateur POWER/PROTECTOR passe du vert au rouge et l'appareil se met hors tension. Dans ce cas, éteignez les appareils raccordés, retirez la cassette ou le disque et déterminez l'origine du problème. Si l'amplificateur est en surchauffe, attendez qu'il refroidisse avant d'utiliser l'appareil.

** Alimentation électrique par impulsions Cet appareil est équipé d'un régulateur de puissance intégré qui convertit la puissance fournie par la batterie de voiture de 12 V CC en impulsions ultra-rapides au moyen d'un commutateur à semi-conducteur. Ces impulsions sont amplifiées par le transformateur d'impulsions intégré et séparées en alimentation positive et négative avant d'être reconverties en courant continu. Ce processus permet de compenser les fluctuations de tension provenant de la batterie de la voiture. Ce système d'alimentation léger assure une alimentation électrique très efficace pour une sortie d'impédance faible.

Installation

Avant l'installation

- Installez l'appareil dans le coffre ou sous un siège.
- Choisissez soigneusement l'emplacement de montage afin d'éviter que l'appareil ne gêne le conducteur dans ses mouvements et qu'il ne soit pas exposé au rayonnement direct du soleil ni aux conduits de chauffage.
- N'installez pas l'appareil sous le tapis de sol car la dissipation thermique ne pourrait pas se faire correctement.

Posez d'abord l'appareil à l'endroit où vous souhaitez l'installer et tracez un repère de positionnement pour les quatre orifices de vis sur la plaque de montage (non fournie). Percez des orifices de 3 mm au niveau de chaque repère et fixez l'appareil sur la plaque avec les vis de montage fournies. La longueur des vis de montage est de 15 mm. Assurez-vous donc que l'épaisseur de la plaque de montage est supérieure à 15 mm.

Remplacement du fusible

Si le fusible fond, vérifiez les connexions de l'alimentation et remplacez le fusible. Si le fusible fond de nouveau après avoir été remplacé, cela peut révéler une défaillance interne de l'appareil. Dans ce cas, consultez votre revendeur Sony le plus proche.

Avertissement

Lorsque vous remplacez le fusible, veillez à utiliser un fusible dont la capacité en ampères correspond à celle inscrite sur le porte-fusible. N'utilisez jamais de fusible dont la capacité dépasse celle du fusible fourni avec l'appareil car cela pourrait endommager l'appareil.

Technische Daten	
Schaltkreissystem	OTL-Schaltkreis (ohne Ausgangstransformator) <p>Pulsregeliges Stromversorgungssteil</p> Cinchbuchsen <p>Hochleistungsingang</p> 0,3 – 6 V (Cinchbuchsen), <p>0,6 – 12 V (Hochleistungsingang)</p> Lautsprecheranschlüsse <p>2 – 8 Ohm (stereo)</p> 4 – 8 Ohm (bei Verwendung als Brückenverstärker)
Eingänge	Drei Lautsprecher: 80 W × 4 (an 4 Ω) <p>Zwei Lautsprecher: 222 W × 1 (an 4 Ω)</p>
Einstellbereich für Eingangspegel	Hochleistungsingang <p>0,3 – 6 V (Cinchbuchsen),</p> 0,6 – 12 V (Hochleistungsingang)
Ausgänge <p>Lautsprecherimpedanz</p>	2 – 8 Ohm (stereo) <p>4 – 8 Ohm (bei Verwendung als Brückenverstärker)</p>
Maximale Leistungsabgabe	Vier Lautsprecher: 80 W × 4 (an 4 Ω) <p>Drei Lautsprecher: 80 W × 2 + 222 W × 1 (an 4 Ω)</p> Zwei Lautsprecher: 222 W × 2 (an 4 Ω)
Nennleistung (Spannung bei 14,4 V)	Vier Lautsprecher: <ul style="list-style-type: none">35 W × 4 (20 Hz – 20 kHz, 0,04 % gesamte harmonische Verzerrung, an 4 Ohm) 40 W × 4 (20 Hz – 20 kHz, 0,1 % gesamte harmonische Verzerrung, an 2 Ohm) Zwei Lautsprecher: <ul style="list-style-type: none">80 W × 2 (20 Hz – 20 kHz, 0,1 % gesamte harmonische Verzerrung, an 4 Ohm) 5 Hz bis 80 kHz ([−]∞ dB) max. 0,005 % (bei 1 kHz, 4 Ohm, 10 W) <p>Niedrigpassfilter <ul style="list-style-type: none">80 Hz, −18 dB/Oktave Hochpaßfilter <ul style="list-style-type: none">80 Hz, −12 dB/Oktave Autobatterie mit 12 V Gleichstrom (negative Erdung) 10,5 – 16 V <p>bei Nennleistung: 20 A (4 Ohm, 35 W × 4)</p> Ripedeniungseingang: 1,5 mA ca. 260 × 55 × 180 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile <ul style="list-style-type: none">und Bedienelemente ca. 2,4 kg (ohne Zubehör) <p>Befestigungsschrauben (4)</p> Kabel für Hochleistungsingang (1) <p>Schutzkappe (1)</p></p>
Frequenzgang <p>Harmonische Verzerrung</p> <p>Niedrigpassfilter</p> <p>Hochpaßfilter</p> <p>Stromversorgung</p> <p>Stromversorgungsspannung</p> <p>Stromentnahme</p>	<p>5 Hz bis 80 kHz ([−]∞ dB)</p> max. 0,005 % (bei 1 kHz, 4 Ohm, 10 W)
Abmessungen	
Gewicht <p>Mitgeliefertes Zubehör</p>	Env. 260 × 55 × 180 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile <ul style="list-style-type: none">und Bedienelemente ca. 2,4 kg (ohne Zubehör) <p>Befestigungsschrauben (4)</p> Kabel für Hochleistungsingang (1) <p>Schutzkappe (1)</p>
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.	

Merkmale und Funktionen

- Maximale Ausgangsleistung von 80 Watt pro Kanal (à 4 Ohm).
- Dieses Gerät läßt sich als Brückenverstärker mit einer Maximalabgabe von 222 W verwenden.
- Integrierter Niedrigpaßfilter (80 Hz, −18 dB/Oktave) und Hochpaßfilter (80 Hz, −12 dB/Oktave).
- Eingebaute Schutzschaltung*.
- Pulsregeliges Stromversorgungssteil** für stabile, geregelte Ausgangsleistung.
- Eine Direktverbindung mit dem Lautsprecherausgang Ihrer Autoanlage ist möglich, wenn diese nicht über einen Leitungsausgang verfügt (Hochleistungsingang).

* Schutzschaltung Dieser Verstärker ist mit einer Schutzschaltung ausgestattet, die in folgenden Fällen reagiert: — wenn das Gerät überhitzt ist — wenn Gleichstrom erzeugt wird — wenn an den Lautsprecheranschlüssen ein Kurzschluss auftritt. Die Farbe der Anzeige POWER/PROTECTOR wechselt von grün zu rot und das Gerät wird ausgeschaltet. Ist dies der Fall, schalten Sie die angeschlossenen Geräte aus, nehmen Sie die Kasette oder CD heraus und stellen Sie die Ursache für die Fehlfunktion fest. Bei einer Überhitzung des Verstärkers warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wieder benutzen.

** Pulsregeliges Stromversorgungssteil Dieses Gerät verfügt über einen integrierten Leistungsregler, der den Strom von der 12-V-Gleichstrom-Autobatterie über einen Halbleiter-Schalter in Impulse hoher Geschwindigkeit konvertiert. Diese Impulse werden über den integrierten Pulstransformator hochtransformiert und in positiv und negativ getrennt, bevor sie wieder in Gleichstrom konvertiert werden. Damit lassen sich Spannungsschwankungen von der Autobatterie ausgleichen. Dieses System zeichnet sich durch sein geringes Gewicht und eine hocheffiziente Stromversorgung mit einem niederohmigen Ausgang aus.

Indicateur POWER/PROTECTOR	
Anzeige POWER/PROTECTOR	
Indicatore POWER/PROTECTOR	

Installation

Vor dem Installieren

- Montieren Sie das Gerät im Kofferraum oder unter einem Sitz.
- Wählen Sie die Montageposition sorgfältig aus. Das Gerät darf beim Fahren nicht hinderlich sein und sollte nicht direktem Sonnenlicht oder Warmluft von der Heizung ausgesetzt sein.
- Montieren Sie das Gerät nicht unter dem Bodenbelag im Auto, wo die Wärmeableitung des Geräts erheblich beeinträchtigt würde.

Stellen Sie das Gerät zunächst an die geplante Montageposition und markieren Sie auf der Montageplatte (nicht mitgeliefert) die vier Bohrungen. Bohren Sie dann an jeder Markierung ein Führungsloch mit einem Durchmesser von 3 mm und montieren Sie das Gerät mit den mitgelieferten Befestigungsschrauben auf der Platte. Die Befestigungsschrauben sind alle 15 mm lang. Achten Sie also darauf, dass die Montageplatte stärker als 15 mm ist.

Austauschen der Sicherung

Wenn die Sicherung durchbrennt, überprüfen Sie den Stromanschluss und tauschen die Sicherung aus. Brennt die neue Sicherung ebenfalls durch, kann eine interne Fehlfunktion vorliegen. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Sony-Händler.

Achtung

Wenn Sie eine Sicherung austauschen, achten Sie darauf, eine Ersatzsicherung mit dem gleichen Ampere-Wert zu verwenden. Dieser ist über der Sicherungshalterung angegeben. Verwenden Sie unter keinen Umständen eine Sicherung mit einem höheren Ampere-Wert als dem der Sicherung, die ursprünglich mit dem Gerät geliefert wurde. Andernfalls kann es zu Schäden am Gerät kommen.

Caratteristiche tecniche

Tipo di circuito	Circuito OTL (uscita senza trasformatore) <p>Alimentazione ad impulsi</p> Prese RCA a piedini <p>Connectore di ingresso ad alto livello</p>
Ingressi	di ingresso <p>0,3 – 6 V (prese RCA a piedini),</p> 0,6 – 12 V (ingresso ad alto livello) Terminali dei diffusori <p>2 – 8 Ω (stereo)</p> 4 – 8 Ω (se utilizzati come amplificatore a ponte)
Uscite <p>Impedenza dei diffusori</p>	Quattro diffusori: 80 W × 4 (a 4 Ω) <p>Tre diffusori: 80 W × 2 + 222 W × 1 (a 4 Ω)</p> Due diffusori: 222 W × 2 (a 4 Ω)
Uscite massime	Sortie nominale (tensione di alimentazione a 14,4 V) <p>Quattro diffusori: <ul style="list-style-type: none">35 W × 4 (20 Hz – 20 kHz, 0,04 % THD, a 4 Ω) 40 W × 4 (20 Hz – 20 kHz, 0,1 % THD, a 2 Ω) Due diffusori: <ul style="list-style-type: none">80 W × 2 (20 Hz – 20 kHz, 0,1 % THD, a 4 Ω) 5 Hz – 80 kHz ([−]∞ dB) 0,005 % o inferiore (a 1 kHz, 4 Ω, 10 W) <p>Filtro passa basso <ul style="list-style-type: none">80 Hz, −18 dB/oct Filtro passa alto <ul style="list-style-type: none">80 Hz, −12 dB/oct Batteria per auto da 12 V CC (messa a terra negativa) 10,5 – 16 V <p>Uscita nominale: 20 A (4 Ω, 35 W × 4)</p> Ingresso remoto: 1,5 mA Circa 260 × 55 × 180 mm (L/A/p), parti sporgenti e comandi esclusi <p>Circa 2,4 kg, accessori esclusi</p> Viti di montaggio (4) <p>Cavo di ingresso ad alto livello (1)</p> Cappuccio di protezione (1)</p></p>
Risposta in frequenza <p>Distorsione armonica</p> <p>Filtro passa basso</p> <p>Filtro passa alto</p> <p>Requisiti di alimentazione</p>	<p>5 Hz – 80 kHz ([−]∞ dB)</p> 0,005 % o inferiore (a 1 kHz, 4 Ω, 10 W)
Tensione di alimentazione <p>Filuso di corrente</p>	
Dimensioni	
Peso <p>Accessori in dotazione</p>	Env. 260 × 55 × 180 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile <ul style="list-style-type: none">und Bedienelemente ca. 2,4 kg (ohne Zubehör) <p>Viti di montaggio (4)</p> Cavo di ingresso ad alto livello (1) <p>Cappuccio di protezione (1)</p>
Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.	

Caratteristiche

- Uscita di potenza massima pari a 80 watt per canale (a 4 Ω).
- Il presente apparecchio può venire utilizzato come amplificatore a ponte con un'uscita massima pari a 222 W.
- Filtro passa basso (80Hz, −18dB/oct) e filtro passa alto (80Hz, −12dB/oct) incorporati.
- Circuito di protezione incorporato*.
- Alimentazione ad impulsi** per un'alimentazione di uscita stabile e regolata.
- Possibilità di collegamento diretto con l'uscita dei diffusori dell'autoradio se privo di uscita di linea (collegamento di ingresso ad alto livello).

* Circuito di protezione Il presente amplificatore è dotato di un circuito di protezione che entra in funzione se: — l'apparecchio si surriscalda, — viene generata corrente CC, — i terminali dei diffusori subiscono un cortocircuito. È possibile che il colore dell'indicatore POWER/PROTECTOR passi da verde a rosso e che l'apparecchio si disattivi. In tal caso, disattivare le apparecchiature collegate, estrarre la cassetta o il disco e determinare la causa del problema di funzionamento. Se l'amplificatore si è surriscaldato, attendere finché non si raffredda prima di utilizzarlo.

** Alimentazione ad impulsi Il presente apparecchio è dotato di un regolatore di alimentazione incorporato che, utilizzando un selettore semiconduttore, converte l'alimentazione CC da 12 V fornita dalla batteria dell'auto in impulsi ad elevata velocità. Tali impulsi vengono trasformati grazie ad un trasformatore di impulsi incorporato, quindi separati in alimentazione positiva e negativa prima di venire convertiti di nuovo in corrente continua. Tutto ciò serve a regolare la tensione incostante che proviene dalla batteria dell'auto. Questo sistema di alimentazione di peso ridotto consente di disporre di una sorgente di alimentazione estremamente affidabile con un'uscita a bassa impedenza.

Indicateur POWER/PROTECTOR	
Anzeige POWER/PROTECTOR	
Indicatore POWER/PROTECTOR	

Installazione

Operazioni preliminari

- Installare l'apparecchio all'interno del cofano o sotto ad un sedile.
- Scegliere con cura la posizione di installazione, in modo che l'apparecchio non interferisca con i normali movimenti del conducente e che non sia esposto alla luce solare diretta o all'aria calda proveniente dal sistema di riscaldamento dell'auto.
- Non installare l'apparecchio sotto ad un tappetino, dove la dissipazione del calore prodotto dall'apparecchio verrebbe ostacolata.

Innanzitutto, posizionare l'apparecchio dove si prevede di installarlo, quindi contrassegnare le posizioni dei quattro fori delle viti di montaggio sul pannello di installazione (non in dotazione). Effettuare un foro di 3 mm in corrispondenza di ogni contrassegno e montare l'apparecchio sul pannello utilizzando le viti di montaggio in dotazione. Poiché le viti di montaggio hanno una lunghezza di 15 mm, assicurarsi che il pannello di montaggio sia più spesso di 15 mm.

Montez l'appareil comme illustré. Montieren Sie das Gerät wie in der Abbildung dargestellt. Installare l'apparecchio come mostrato di seguito.	

Sostituzione del fusibile

Se il fusibile si brucia, controllare il collegamento dell'alimentazione, quindi procedere alla sostituzione. Se il fusibile si brucia di nuovo, è possibile che si tratti di un problema di funzionamento interno. In tal caso, consultare un rivenditore Sony.

Attenzione

Per la sostituzione del fusibile, assicurarsi di utilizzarne uno il cui amperaggio corrisponda a quello riportato sul portafusibili. Non utilizzare in nessun caso un fusibile con amperaggio superiore a quello del fusibile in dotazione con l'apparecchio in quanto si potrebbero causare danni all'apparecchio.

Guide de dépannage

La liste de contrôle suivante vous aidera à résoudre la plupart des problèmes que vous pouvez rencontrer avec cet appareil. Avant de passer en revue la liste de contrôle ci-dessous, vérifiez les connexions et les procédures d'utilisation.

Problème	Cause/Solution
L'indicateur POWER/PROTECTOR ne s'allume pas.	Le fusible est fondu. → Remplacez le fusible par un neuf. <p>Le fil de masse n'est pas connecté correctement. → Fixez solidement le fil de masse à un point métallique de la carrosserie.</p> <p>La tension entrant à la borne de la télécommande est trop faible. <ul style="list-style-type: none">L'appareil principal connecté n'est pas allumé. → Mettez l'appareil principal sous tension. Le système utilise trop d'amplificateurs. → Utilisez un relais. </p>
	Vérifiez la tension de batterie (10,5 à 16 V).
	Utilisez des haut-parleurs dont l'impédance convient à l'appareil. <ul style="list-style-type: none">• Fonctionnement en stéréo : 2 à 8 Ω • Fonctionnement en pont : 4 à 8 Ω
	Les sorties des haut-parleurs sont court-circuitées. → Corrigez la cause du court-circuit.

L'alternateur émet un bruit.

Les câbles de raccordement électrique sont installés trop près des câbles à broches RCA. → Eloignez ces câbles les uns des autres.

Le fil de masse n'est pas connecté correctement. → Fixez solidement le fil de masse à un point métallique de la carrosserie.

Les fils des haut-parleurs touchent la carrosserie de la voiture. → Eloignez les fils de la carrosserie de la voiture.

Störungsbehebung

Anhand der folgenden Checkliste zur Störungsbehebung können Sie die meisten Probleme, die möglicherweise an dem Gerät auftauchen, selbst beheben. Bevor Sie die folgende Checkliste durchgehen, lesen Sie bitte die Anschluss- und Bedienungsanweisungen.

Problem	Ursache/Abhilfemaßnahme
Die Anzeige POWER/PROTECTOR leuchtet nicht auf.	Die Sicherung ist durchgebrannt. → Tauschen Sie die Sicherung gegen eine neue aus. <p>Das Massekabel ist nicht fest angeschlossen. → Befestigen Sie das Massekabel fest an einem Metallteil des Wagens.</p> <p>Die Spannung, die am Fernbedienungsanschluss eingeht, ist zu niedrig. <ul style="list-style-type: none">• Das angeschlossene Hauptgerät ist nicht eingeschaltet. → Schalten Sie das Hauptgerät ein. • An das System sind zu viele Verstärker angeschlossen. → Verwenden Sie ein Relais. </p>
	Überprüfen Sie die Batteriespannung (10,5 – 16 V).
	Verwenden Sie Lautsprecher mit einer geeigneten Impedanz. <ul style="list-style-type: none">• Stereobetrieb: 2 – 8 Ohm • Überbrückung: 4 – 8 Ohm
	Die Lautsprecherkabel wurden kurzgeschlossen. → Beheben Sie die Ursache des Kurzschlusses.
	Die Stromversorgungs-kabel sind zu nahe an den Cinchkabeln verlegt. → Achten Sie auf einen ausreichenden Abstand zwischen diesen Kabeln und den Cinchkabeln.
	Das Massekabel ist nicht fest angeschlossen. → Befestigen Sie das Massekabel fest an einem Metallteil des Wagens.
	Lautsprecherkabel berühren die Autokarosserie. → Achten Sie auf einen Abstand zwischen den Kabeln und der Autokarosserie.
Von der Lichtmaschine sind Störgeräusche zu hören.	

Guida alla soluzione dei problemi

La seguente lista di verifica ha lo scopo di aiutare nella soluzione della maggior parte dei problemi che si potrebbero verificare durante l'uso del presente apparecchio.

Prima di consultare la seguente lista, fare riferimento alle procedure di collegamento e d'uso.

Problema	Causa/Soluzione
L'indicatore POWER/PROTECTOR non si illumina.	Il fusibile è bruciato. → Sostituire il fusibile con uno nuovo. <p>Il cavo di messa a terra non è collegato in modo saldo. → Collegare in modo saldo il cavo di messa a terra ad un punto metallico dell'auto.</p> <p>La tensione che giunge al terminale remoto è eccessivamente bassa. <ul style="list-style-type: none">• L'unità principale collegata non è attivata. → Attivare l'unità principale. • Il sistema utilizza un numero eccessivo di amplificatori. → Utilizzare un relè. </p>
	Verificare la tensione della batteria (10,5 – 16 V).
	Utilizzare dei diffusori con impedenza appropriata. <ul style="list-style-type: none">• Funzionamento stereo: 2 – 8 ohm • Funzionamento a ponte: 4 – 8 ohm
	Le uscite dei diffusori sono cortocircuitate. → Risolvere il problema che causa il cortocircuito.

- L'indicatore POWER/PROTECTOR passa dal colore verde al colore rosso.
- L'apparecchio si surriscalda.

Le uscite dei diffusori sono cortocircuitate. → Risolvere il problema che causa il cortocircuito.

I fili di collegamento dell'alimentazione sono installati eccessivamente vicino ai cavi RCA a piedini. → Allontanare i fili dai cavi.

Il cavo di messa a terra non è collegato in modo saldo. → Collegare in modo saldo il cavo di messa a terra ad un punto metallico dell'auto.

I cavi dei diffusori sono a contatto con il telaio dell'auto. → Allontanare i cavi dal telaio dell'auto.

SONY

3-240-580-21 (1)

Stereo Power Amplifier

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Le fil de masse n'est pas connecté correctement. → Fixez solidement le fil de masse à un point métallique de la carrosserie.

Les fils des haut-parleurs touchent la carrosserie de la voiture. → Eloignez les fils de la carrosserie de la voiture.

Wichtig!
Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit, um den Geräte-Pass vollständig auszufüllen. Wo sich dieser befindet, entnehmen Sie bitte dem in der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.

Tragen Sie danach die Seriennummer (d.h. SERIAL NO.) in dem reservierten Feld ein. Sie finden diese auf einem Aufkleber, der auf dem Gerätegehäuse angebracht ist. Es ist sehr wichtig, daß Sie den ausgefüllten Geräte-Pass abschließend aus der Bedienungsanleitung entfernen, falls Sie diese im Fahrzeug aufbewahren möchten. Bitte bewahren Sie den Geräte-Pass an einem sicheren Ort auf, er kann im Falle eines Diebstahls zur Identifikation Ihres Eigentums dienen.

caraudio **Geräte-Pass**

Dieser Geräte-Pass dient als Eigentumsnachweis für Ihr caraudio-Geräte im Falle eines Diebstahls.

Wir empfehlen, den Geräte-Pass nicht im Fahrzeug aufzubewahren, um unrechtmässigen Gebrauch zu vermeiden.

Modellbezeichnung

XM-444

Seriennummer (d.h. SERIAL NO.)

SONY

Connexions

Précautions

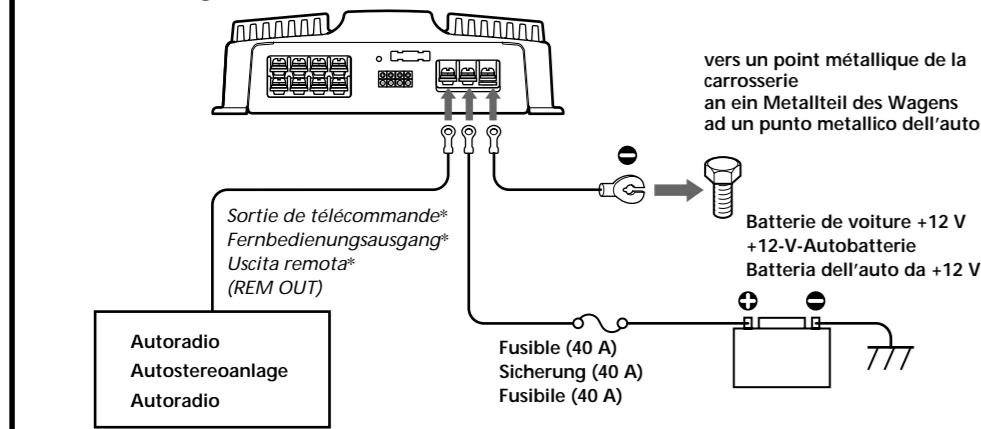
- Cet appareil est conçu pour fonctionner uniquement sur un courant de 12 V CC avec masse négative.
- Utilisez des haut-parleurs d'une impédance appropriée de 2 à 8 ohms (4 à 8 Ω si utilisé comme amplificateur en pont).
- Ne raccordez pas de haut-parleurs actifs (avec amplificateurs intégrés) aux bornes de haut-parleurs de cet appareil. Cela risquerait en effet d'endommager les haut-parleurs actifs.
- N'installez pas l'appareil dans des endroits soumis :
 - à des températures élevées, comme en plein soleil ou près du chauffage;
 - à la pluie ou à l'humidité;
 - à la poussière ou à la saleté.
- Si votre voiture est garée en plein soleil et que la température a considérablement augmenté à l'intérieur de l'habitacle, laissez l'appareil refroidir avant de l'utiliser.
- Si vous installez l'appareil à l'horizontale, ne recouvrez pas les ailettes de ventilation avec le tapis de sol ou quoi que ce soit d'autre.
- Si cet appareil est placé trop près de l'autoradio ou de l'antenne de voiture, des interférences risquent de se produire. Dans ce cas, éloignez l'amplificateur de l'autoradio ou de l'antenne de voiture.
- Si l'appareil principal n'est pas alimenté, vérifiez les connexions.
- Cet amplificateur de puissance est équipé d'un circuit de protection conçu pour protéger les transistors et les haut-parleurs en cas de défaillance de l'amplificateur. N'essayez pas de tester l'efficacité des circuits de protection en recouvrant le dissipateur thermique ou en effectuant de mauvaises connexions.
- N'utilisez pas l'appareil avec une batterie faible, car sa performance optimale dépend d'une bonne alimentation en électricité.
- Pour des raisons de sécurité, maintenez le volume de l'autoradio à un niveau modéré afin d'entendre les bruits extérieurs.

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant le fonctionnement de cet appareil qui ne sont pas abordés dans ce manuel, consultez votre revendeur Sony le plus proche.

Avertissement

- Avant d'effectuer les connexions, débranchez la borne de masse de la batterie de voiture pour éviter de provoquer un court-circuit.
- Utilisez des haut-parleurs d'une capacité adéquate. Si vous utilisez des haut-parleurs de faible capacité, ils risquent d'être endommagés.
- Ne raccordez pas la borne ⊖ du système de haut-parleurs à la carrosserie de la voiture, ni la borne ⊖ du haut-parleur droit à celle du haut-parleur gauche.
- Eloignez les cordons d'entrée et de sortie du fil d'alimentation électrique afin d'éviter que des interférences ne se produisent.
- Cet appareil est un amplificateur de haute puissance. Il se peut donc qu'il n'atteigne pas sa puissance maximale s'il est utilisé avec les cordons de haut-parleurs de la voiture.
- Si votre voiture est équipée d'un ordinateur de bord pour la navigation ou autre, ne débranchez pas le fil de masse de la batterie de la voiture. Si vous débranchez ce fil, toute la mémoire de l'ordinateur risque d'être effacée. Pour éviter tout risque de court-circuit lorsque vous effectuez les raccordements, branchez le fil d'alimentation de +12 V uniquement après avoir branché tous les autres fils.

Câbles d'alimentation (non fournis) Stromversorgungskabel (nicht mitgeliefert) Cavi di collegamento dell'alimentazione (non in dotazione)



Remarques sur l'alimentation électrique

- Raccordez le câble d'alimentation +12 V uniquement après avoir réalisé toutes les autres connexions.
- Raccordez solidement le fil de masse de l'appareil à un point métallique de la carrosserie. Une connexion lâche risque de provoquer un problème de fonctionnement de l'amplificateur.
- Veillez à raccorder le fil de télécommande de l'autoradio à la borne de télécommande.
- Si vous utilisez un autoradio dont l'amplificateur ne comporte pas de sortie de télécommande, raccordez la borne d'entrée de la télécommande (REM/OTE) à la prise d'alimentation des accessoires.
- Utilisez un câble d'alimentation muni d'un fusible (40 A).
- Placez le fusible du câble d'alimentation le plus près possible de la batterie de la voiture.
- Pendant une utilisation à pleine puissance, un courant d'une intensité supérieure à 40 A circule dans le système. Assurez-vous donc que les câbles à raccorder aux bornes +12 V et GND de cet appareil sont de calibre supérieur à 10 (AWG-10) ou d'une section supérieure à 5 mm².

Commande de niveau

Le niveau d'entrée peut être réglé avec cette commande lors de l'utilisations d'appareils sources d'autres fabricants. Réglez cette commande à la position MAX lorsque le niveau de sortie de l'autoradio semble faible.

Pegeleinstellregler

Sie können den Eingangsspegel mit diesem Regler einstellen, wenn Sie Tonquellen anderer Hersteller anschließen. Drehen Sie den Regler auf MAX, wenn der Ausgangsspegel der Autoanlage zu niedrig ist.

Anschlüsse

Sicherheitsmaßnahmen

- Dieses Gerät eignet sich nur für den Betrieb an 12 V Gleichstrom (negative Erdung).
- Verwenden Sie nur Lautsprecher mit einer Impedanz von 2 bis 8 Ohm (4 bis 8 Ohm bei Verwendung als Brückenverstärker).
- Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (mit integrierten Verstärkern) an die Lautsprecheranschlüsse des Geräts an. Andernfalls können die Aktivlautsprecher beschädigt werden.
- Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, an denen es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - hohen Temperaturen, beispielsweise aufgrund von direktem Sonnenlicht oder Warmluft von einer Heizung
 - Regen oder Feuchtigkeit
 - Staub oder Schmutz
- Wenn Sie das Fahrzeug längere Zeit in direktem Sonnenlicht parken, kann die Temperatur im Wageninneren erheblich ansteigen. Lassen Sie den Verstärker in diesem Fall etwas abkühlen, bevor Sie ihn benutzen.
- Wenn Sie das Gerät horizontal installieren, achten Sie darauf, dass der Bodenbelag im Auto die Kühlrippen nicht bedeckt.
- Wenn sich das Gerät zu nahe am Autoradio oder an der Antenne befindet, kann es zu Interferenzen kommen. Installieren Sie den Verstärker in diesem Fall weiter vom Autoradio oder von der Antenne entfernt.
- Wird das Hauptgerät nicht mit Strom versorgt, überprüfen Sie die Anschlüsse.
- Dieser Endverstärker arbeitet mit einer Schutzschaltung, um die Transistoren und Lautsprecher bei einer Fehlfunktion des Verstärkers zu schützen. Versuchen Sie nicht, die Schutzschaltungen zu testen, indem Sie die Kühlvorrichtung abdecken oder ungeeignete Lasten anschließen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit einer schwachen Batterie, da die optimale Leistungsfähigkeit von einer guten Stromversorgung abhängt.
- Stellen Sie die Lautstärke Ihrer Autoanlage aus Sicherheitsgründen nicht zu hoch ein, so dass Sie Geräusche außerhalb des Autos noch wahrnehmen können.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, auf die in dieser Anleitung nicht eingegangen wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Vorsicht

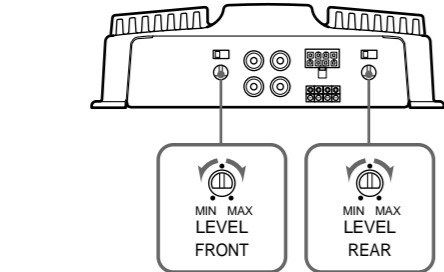
- Lösen Sie, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen, den Massepol an der Autobatterie, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit geeigneter Leistung. Lautsprecher mit zu geringer Kapazität können beschädigt werden.
- Verbinden Sie den Anschluss ⊕ des Lautsprechersystems nicht mit der Autokarosserie und verbinden Sie den Anschluss ⊖ des rechten Lautsprechers nicht mit dem des linken Lautsprechers.
- Verlegen Sie die Kabel für die Ein- und Ausgänge nicht in der Nähe der Stromversorgungs-kabel. Andernfalls kann es zu Interferenzen kommen.
- Dieses Gerät ist ein Hochleistungsverstärker. Es arbeitet daher möglicherweise nicht mit voller Leistung, wenn Sie die mit dem Auto gelieferten Lautsprecherkabel verwenden.
- Wenn Ihr Auto mit einem Bordnavigationssystem o. ä. ausgestattet ist, lösen Sie das Massekabel nicht von der Autobatterie. Andernfalls wird der Speicher des Systems gelöscht. Um einen Kurzschluss beim Anschließen zu vermeiden, schließen Sie das +12-V-Stromversorgungs-kabel erst an, nachdem alle anderen Kabel angeschlossen wurden.

Hinweise zur Stromversorgung

- Schließen Sie das +12-V-Stromversorgungs-kabel erst an, wenn alle anderen Kabel angeschlossen wurden.
- Achten Sie darauf, das Massekabel des Geräts fest an ein Metallteil des Autos anzuschließen. Bei einer losen Verbindung kann es zu einer Fehlfunktion des Verstärkers kommen.
- Achten Sie darauf, das Fernbedienungskabel der Autoanlage an den Fernbedienungsanschluss anzuschließen.
- Bei einer Autoanlage ohne Fernbedienungsausgang am Verstärker verbinden Sie den Fernbedienungs-eingang (REM/OTE) mit der Stromversorgung für Zubehörgeräte.
- Verwenden Sie das Stromversorgungs-kabel mit angebrachter Sicherung (40 A).
- Bringen Sie die Sicherung am Stromversorgungs-kabel so nahe wie möglich an der Autobatterie an.
- Bei Betrieb mit voller Leistung liegt eine Stromstärke von 40 Ampere im System an. Achten Sie deshalb darauf, dass die an den +12-V-Anschluss bzw. Masseanschluss(GND) angeschlossenen Stromversorgungs-kabel dieses Geräts größer als 10 Gauge (AWG-10) sind oder eine Schnittfläche von mehr als 5 mm² haben.

Comando di regolazione del livello

Durante l'uso di apparecchiature di altri produttori, grazie a questo comando è possibile regolare il livello di ingresso. Posizionarlo su MAX se il livello di uscita dell'autoradio sembra insufficiente.



Collegamenti

Precauzioni

- Il presente apparecchio è stato progettato per il solo uso con CC a 12 V con terra negativa.
- Utilizzare diffusori con impedenza compresa tra 2 e 8 ohm (da 4 a 8 Ω se utilizzati come amplificatore a ponte).
- Onde evitare di danneggiarli, non collegare diffusori attivi (dotati di amplificatori incorporati) ai terminali dei diffusori dell'apparechio.
- Non installare l'apparechio in luoghi soggetti a:
 - temperature elevate, luce solare diretta o aria calda proveniente dal sistema di riscaldamento,
 - pioggia o umidità,
 - polvere o sporcizia.
- Se l'auto parcheggiata è esposta alla luce solare diretta e nell'abitacolo vi è un considerevole innalzamento della temperatura, prima di utilizzare l'apparechio attendere il raffreddamento.
- Se l'apparechio viene installato orizzontalmente, assicurarsi di non ostruire le relative alette con tappetini e simili.
- Se l'apparechio viene posizionato in eccessiva prossimità dell'autoradio o dell'antenna, è possibile che si verifichino delle interferenze. In tal caso, allontanare l'amplificatore dall'autoradio o dall'antenna.
- Se l'unità principale non riceve alimentazione, verificare i collegamenti.
- Il presente amplificatore di potenza utilizza un circuito per la protezione dei transistori e dei diffusori in caso di problemi di funzionamento dell'amplificatore. Non tentare di provare il circuito di protezione coprendone il dissipatore di calore o collegando carichi di alimentazione inadeguati.
- Non utilizzare l'apparechio con una batteria scarica in quanto le prestazioni ottimali dipendono da una buona sorgente di alimentazione.
- Per motivi di sicurezza, mantenere il volume dell'autoradio a livelli moderati che consentano di sentire i rumori provenienti dall'interno dell'auto.

In caso di domande o problemi relativi all'apparechio che non vengono citati nel presente manuale, consultare un rivenditore Sony.

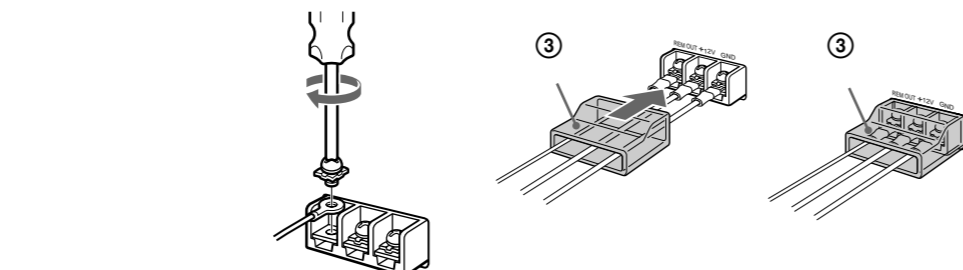
Avvertenza

- Prima di effettuare qualsiasi collegamento, scollegare il terminale di terra della batteria dell'auto onde evitare cortocircuiti.
- Assicurarsi di utilizzare diffusori con potenza nominale adeguata. Se vengono utilizzati diffusori a ridotta capacità, è possibile che vengano danneggiati.
- Non collegare il terminale ⊖ del sistema diffusori al telaio dell'auto né collegare il terminale ⊖ del diffusore destro a quello del diffusore sinistro.
- Installare i cavi di ingresso e uscita a distanza dal cavo di alimentazione, in quanto la vicinanza tra essi potrebbe generare interferenze.
- Poiché il presente apparecchio è un amplificatore ad elevata potenza, è possibile che non funzioni in modo ottimale se viene utilizzato con i cavi dei diffusori in dotazione con l'auto.
- Se l'auto è dotata di un sistema di navigazione o di altri sistemi informatici, non rimuovere il cavo di messa a terra dalla batteria dell'auto. Diversamente, la memoria del computer potrebbe venire cancellata. Per evitare cortocircuiti durante i collegamenti, non collegare il cavo di alimentazione da +12 V finché non sono stati collegati tutti gli altri cavi.

Effectuez les connexions des bornes comme illustré ci-dessous.

Nehmen Sie die Anschlüsse wie unten abgebildet vor.

Effettuare i collegamenti dei terminali come mostrato di seguito.



Remarque
Lorsque vous vissez la vis, faites attention à ne pas appliquer une trop grande force*, car cela pourrait endommager la vis.
* Le couple de torsion doit être inférieur à 1 N·m.

Hinweis
Achten Sie beim Anziehen der Schraube darauf, nicht zu viel Drehmoment* anzuwenden. Andernfalls kann die Schraube beschädigt werden.
* Der Drehmoment-Wert sollte weniger als 1 N·m betragen.

Nota
Quando la vite viene serrata, fare attenzione a non esercitare un'eccessiva forza* in quanto la vite stessa potrebbe venire danneggiata.
* Il valore della forza di rotazione deve essere inferiore a 1 N·m.

Faites passer les fils par le cache, raccordez les fils, puis recouvrez les bornes avec le cache.

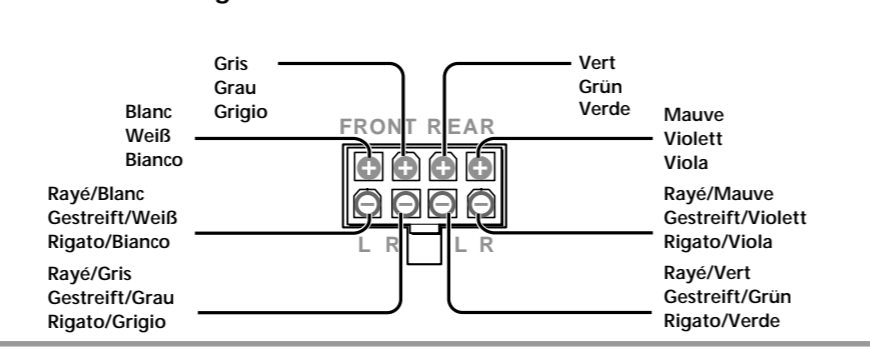
Führen Sie die Stromversorgungs-kabel durch die Schutzkappe. Schließen Sie anschließend die Stromversorgungs-kabel an und decken Sie die Anschlüsse dann mit der Kappe ab.

Fare passare i cavi attraverso il cappuccio, collegarli, quindi coprire i terminali con il cappuccio.

Note sull'alimentazione

- Collegare il cavo di alimentazione da +12 V solo dopo che tutti gli altri cavi sono stati collegati.
- Assicurarsi di collegare in modo saldo il cavo di messa a terra dell'apparechio ad un punto metallico dell'auto. Diversamente, l'amplificatore potrebbe presentare problemi di funzionamento.
- Assicurarsi di collegare il cavo del comando a distanza dell'autoradio al terminale remoto.
- Se viene utilizzata un'autoradio priva di uscita remota sull'amplificatore, collegare il terminale di ingresso remoto (REM/OTE) alla sorgente di alimentazione accessoria.
- Utilizzare un cavo di alimentazione con fusibile applicato (40 A).
- Posizionare il fusibile del cavo di alimentazione quanto più vicino possibile alla batteria dell'auto.
- Durante l'uso a piena potenza, il sistema viene attraversato da una corrente di oltre 40 A. Di conseguenza, assicurarsi che i cavi da collegare ai terminali +12 V e GND del presente apparecchio siano più larghi di 10 Gauge (AWG-10) o abbiano una sezione superiore a 5 mm².

Connecteur d'entrée à haut niveau Hochleistungsingang Connettore di ingresso ad alto livello

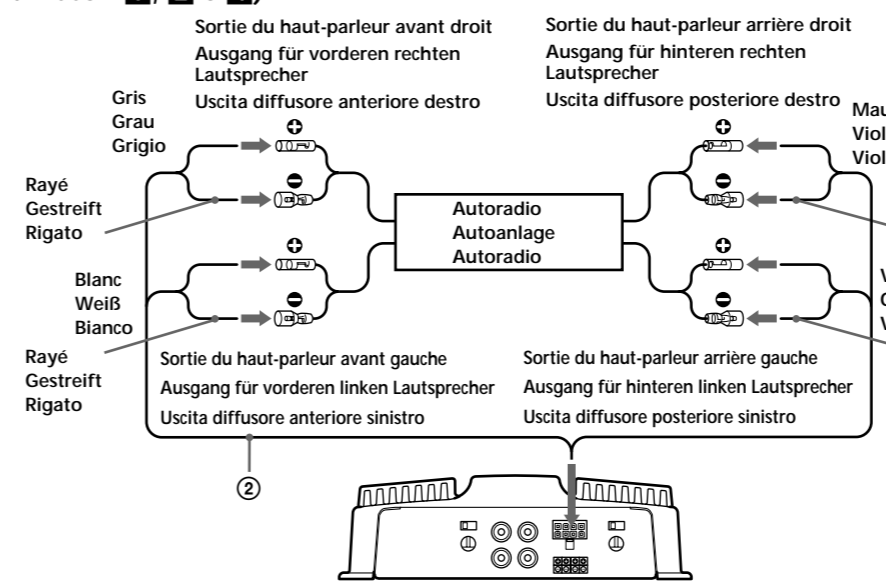


Connexions d'entrée

Connexion d'entrée à haut niveau (avec connexion de haut-parleur 1, 2 ou 4)

Hochleistungsingang (mit Lautsprecher-Verbindung 1, 2 oder 4)

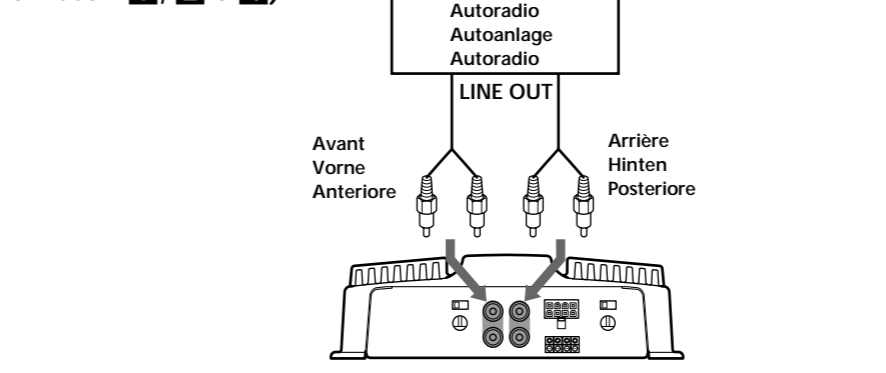
Collegamento di ingresso ad alto livello (con collegamento diffusori 1, 2 o 4)



Connexion d'entrée de ligne (avec connexion de haut-parleur 1, 2 ou 4)

Leitungseingangs-Verbindung (mit Lautsprecher-Verbindung 1, 2 oder 4)

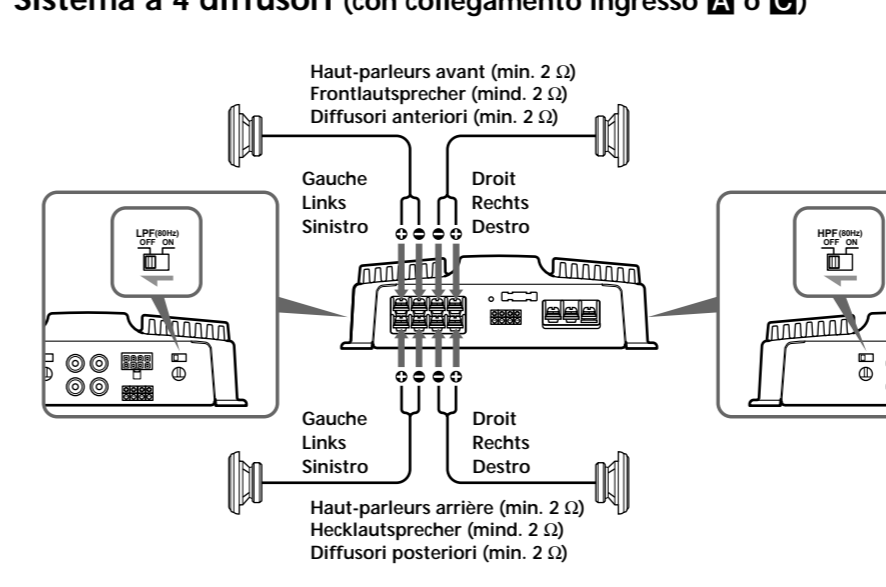
Collegamento dell'ingresso di linea (con collegamento diffusori 1, 2 o 4)



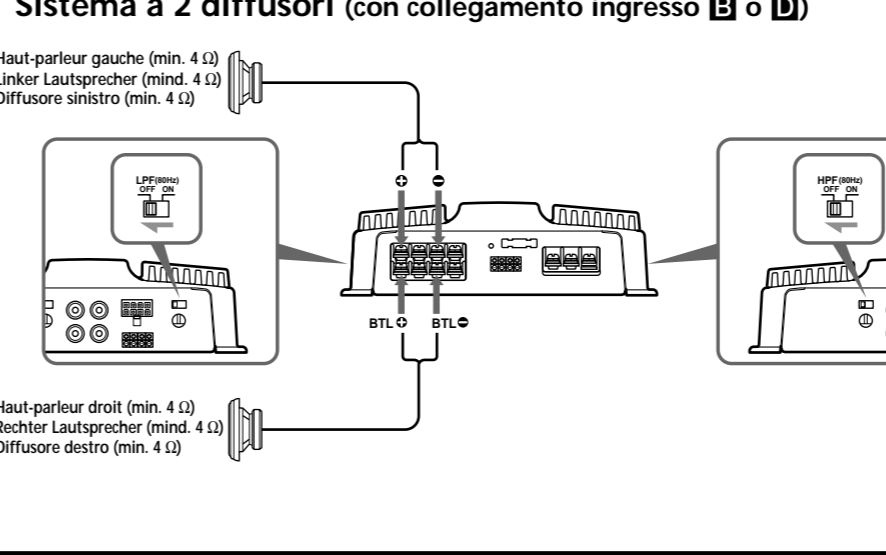
Connexions des haut-parleurs

Activez ou désactivez le commutateur LPF et HPF situé à l'arrière de l'appareil, comme illustré ci-dessous.

Système à 4 haut-parleurs (avec connexion d'entrée A ou C) Vierlautsprechersystem (mit Eingangs-Verbindung A oder C) Sistema a 4 diffusori (con collegamento ingresso A o C)



Système à 2 haut-parleurs (avec connexion d'entrée B ou D) Zweilautsprechersystem (mit Eingangs-Verbindung B oder D) Sistema a 2 diffusori (con collegamento ingresso B o D)

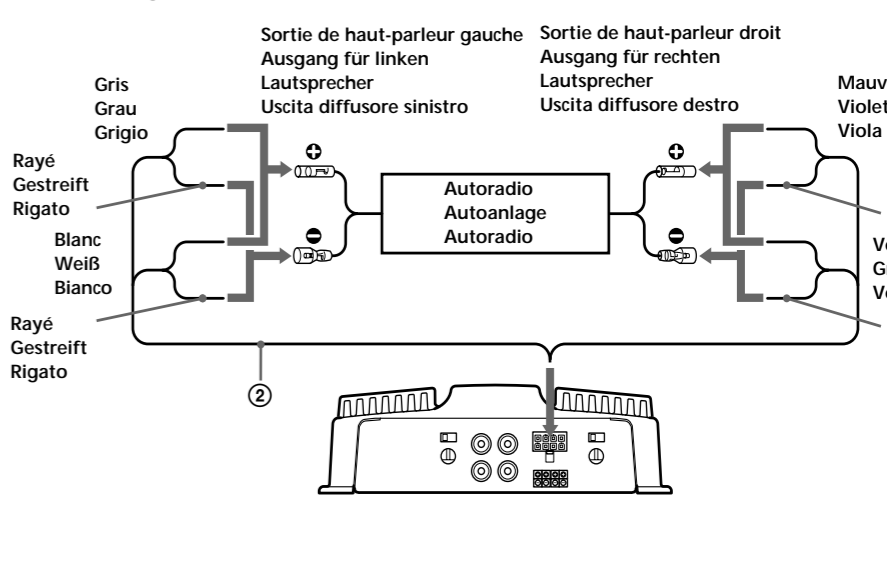


Eingänge

Connexion d'entrée à haut niveau (avec connexion de haut-parleur 3)

Hochleistungsingang (mit Lautsprecher-Verbindung 3)

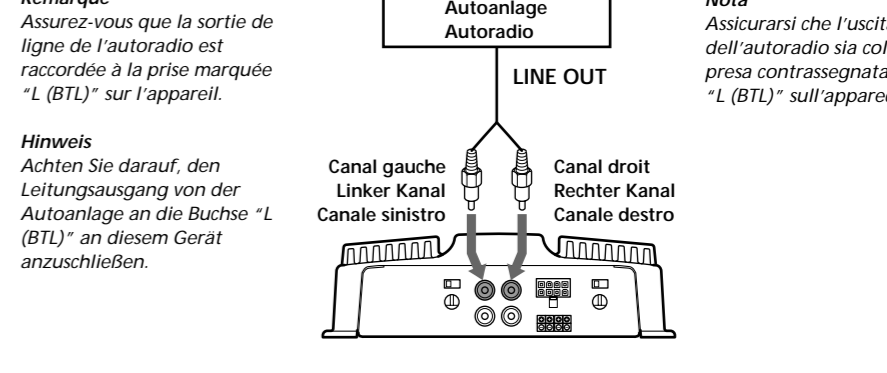
Collegamento dell'ingresso ad alto livello (con collegamento diffusore 3)



Connexion d'entrée de ligne (avec connexion de haut-parleur 3)

Leitungseingangs-Verbindung (mit Lautsprecher-Verbindung 3)

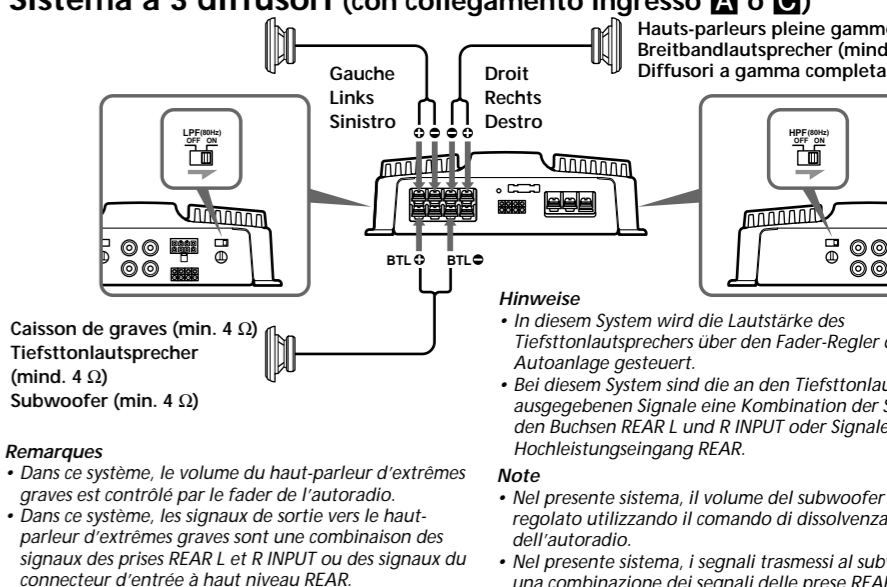
Collegamento dell'ingresso di linea (con collegamento diffusore 3)



Connexions des haut-parleurs

Schalten Sie den Schalter LPF und HPF an der Geräterückseite wie unten abgebildet ein oder aus.

Système à 3 haut-parleurs (avec connexion d'entrée A ou C) Dreilautsprechersystem (mit Eingangs-Verbindung A oder C) Sistema a 3 diffusori (con collegamento ingresso A o C)



Système à 2 voies (avec connexion d'entrée A ou C) 2-Wege-System (mit Eingangs-Verbindung A oder C) Sistema a 2 vie (dotato di collegamento ingresso A o C)

